

“எங்களுடைய கதைகளைக்
கூறல்: புலம்பெயர்ந்த பெண்களின்
மீண்டெழும் திறன்”

புலம்பெயர்ந்த பெண்களுக்கு ஆதரவளிப்பதற்காகப் புலம்பெயர்ந்த
பெண்களால் எழுதப்பட்ட ஒரு தனித்துவமான சித்திர நாவல்



எங்களடைய கதைகளைக் கூறல்: புலம்பெயர்ந்த பெண்களின் மீண்டெழும் திறன்

புலம்பெயர்ந்த பெண்களின் மீண்டெழும் திறன்

எங்களுடைய கதைகளைக் கூறல்: புலம்பெயர்ந்த பெண்களின் மீண்டெழும் திறன் என்பது, OCASIன் பாலியல்ரீதியான வன்முறை மற்றும் உபத்திரவத்தைத் தடுக்கும் செயல்திட்டத்தின் ஒரு பகுதியாகும். குடியரிமை மற்றும் குடிவரவு அமைச்சு (MCI) இதற்கு நிதியளிக்கின்றது.

பாலியல்ரீதியான வன்முறை பற்றிச் சமூக அங்கத்தவர்களுக்கும் சேவை வழங்குநர்களுக்கும் கல்விபுகட்டலும் பயிற்சி வழங்கலும் இந்தச் செயல்திட்டத்தின் ஒருங்கிணைந்த பகுதியாக உள்ளன. கற்றுக்கொள்வதற்காகவும், பகிர்ந்துகொள்வதற்காகவும், இந்த நாவலிலுள்ள கதைகளைத் தொகுப்பதற்காகவும் என ஒன்றுசேர்ந்த புலம்பெயர் மற்றும் அகதிப் பெண்களுடன் தொடராக நிகழ்ந்த ஒரு ஆக்கபூர்வமான எழுத்துப் பட்டறையின் ஊடாக, எங்களுடைய கதைகளைக் கூறல்: புலம்பெயர்ந்த பெண்களின் மீண்டெழும் திறன் தொகுக்கப்பட்டுள்ளது. உங்களுடைய குடும்பத்தவர்கள், நண்பர்கள் மற்றும் சமூகத்தவர்களுடன் இந்தக் கதைகளைப் பகிர்ந்துகொள்வதுடன், பாலியல்ரீதியான வன்முறை மற்றும் உபத்திரவம் பற்றித் தொடர்ந்தும் நீங்கள் கலந்துரையாடுவீர்கள் என நாங்கள் எதிர்பார்க்கின்றோம். மேலதிக தகவல்களுக்கு அல்லது இந்தச் சித்திர நாவலின் பிரதிகளைப் பெறுவதற்குத் தயவுசெய்து எங்களுக்கு மின்னஞ்சல் ஒன்றை அனுப்புங்கள்: vaw@ocasi.org

பொருளடக்கம்

- 3 வரவேற்புச் செய்தி
- 4 நன்றிநவிலல்
- 5 கோசியின் கதை
- 15 மகாலியின் கதை
- 24 அமலின் கதை
- 32 மனுவெலாவின் கதை
- 40 கலந்துரையாடல் கேள்விகள்
- 42 பிரதிபலிப்புகள்



வரவறேப்படுசு சயெத்தி

கனடாவில் உள்ள பெண்களில் மூன்றில் ஒரு பகுதியினர் தங்களுடைய வாழ்க்கைக் காலத்தில் பாலியல்ரீதியான வன்முறையை அனுபவிப்பார்கள். பாலியல்வன்முறையிலிருந்து பிழைத்து வாழ்வோரில் அனேகமானோர், தங்களுக்கு நிகழ்ந்த தாக்குதல் பற்றி காவல்துறையினர், சமூக சேவையினர், நண்பர்கள் மற்றும் குடும்ப அங்கத்தவர்கள் உள்ளடங்கலாக எவருக்கும் அறிவிப்பதில்லை.

இழுக்கு வந்துவிடும் என்ற பயம், ஆதரவு போதாமை, தாக்குதலுக்குத் தாமே குற்றம் சாட்டப்படலாம் என்கிற நிஜமான சாத்தியப்பாடு, பாலியல்ரீதியான வன்முறை பற்றியும், ஆதரவு அணுகப்படலாம் என்பது பற்றியுமான போதிய அறிவின்மை என்பன இதற்கான காரணங்களாக உள்ளன. இன், சமூக, மதரீதியான பாகுபாடுகளும் பாரபட்சமும் மற்றும் ஓரினச் சேர்க்கையாளர், இருபாலினர், மாற்றுப்பாலினர் மேலான எதிர்ப்பு என்பனவும் பாலியல்ரீதியான வன்முறையைக் பெண்கள் கையாள்வதற்கு குறிப்பிட்ட தடைகளாக இருக்கின்றன. அவர்களுடைய குடிவரவு நிலையாலும் அவர்கள் கனடாவுக்குப் புதியவர்களாக இருப்பதாலும் புதிதாகப் புலம்பெயர்ந்த பெண்கள் குறிப்பாகப் பாதிக்கப்படக்கூடியவர்களாக இருக்கின்றனர்.

வன்முறை நடக்கும் சந்தர்ப்பங்களில் சமூக ஆதரவு மற்றும் ஈடுபாடு என்னும் புலம்பெயர் பெண்களின் அனுபவத்தின் ஒரு அம்சத்தினைப் பற்றிப் பேசுவதற்காக, “எங்களுடைய கதைகளைக் கூறல்: புலம்பெயர்ந்த பெண்களின் ஈடுகொடுக்கும் திறன்”, என்ற சித்திர நாவலை நாங்கள் உருவாக்கி இருக்கின்றோம். பெண்களுக்கெதிரான வன்முறையை எதிர்கொள்வது பற்றிய உரையாடல்களை எங்களுடைய சமூகத்துக்குள் ஆரம்பிக்கவும், பாலியல்ரீதியான வன்முறைக்கெதிரான நடவடிக்கைகளை எடுக்கவும், பாலியல்ரீதியான வன்முறை பற்றிய -அவர்களுடையது உள்ளடங்கான- மனப்பான்மைகளை மாற்றுவதற்குமான உரையாடல்களை இந்தக் கதைகள் ஆரம்பித்து வைக்கும் என நாங்கள் எதிர்பார்க்கின்றோம். பாலியல்ரீதியான வன்முறை பற்றிய உரையாடல்களை மாற்றுவதில் சமூகப் பணியாளர்களுக்கு முக்கியமான பங்கு உள்ளது. பெண்களுக்கெதிரான வன்முறையை பற்றிப் பேசுவதற்காக நீங்களும் ஏனையோரும் செய்யும் முக்கியமான பணிகளுக்கு இந்தப் புதிய வளம் ஆதரவளிக்கும் என நாங்கள் நம்புகின்றோம்.

Debbie Douglas, நிர்வாக இயக்குநர், OCASI

Fayza Abdallaoui, தலைவர், MOFIF

OCASI

புலம்பெயர்ந்தவர்களுக்குச் சேவையாற்றும் முகவர் நிலையங்களினது ஒருமித்த குரலாக ஒலிக்கவும் தேவைகள், கரிசனைகளுக்கான பதிலளிப்புகளை ஒருங்கிணைப்பதற்காகவும் 1978ல் OCASI உருவாக்கப்பட்டது.

தன்னார்வத் தொண்டர்களாலான இயக்குநர் குழுவொன்றினால் நிர்வகிக்கப்படும் OCASI பதிவுசெய்யப்பட்ட ஒரு அறநிறுவனமாகும். ஒன்றாயோ மாகாணத்திலுள்ள 200க்கும் மேற்பட்ட சமூக அடிப்படையிலான அமைப்புகளை இதன் அங்கத்துவம் உள்ளடக்குகிறது.

புலம்பெயர்ந்தவர்களும் அகதிகளும், கனடா வாழ்க்கையின் அனைத்து அம்சங்களிலும் சமத்துவத்தையும். வாய்ப்புக்களுக்கான பாதைகளையும் தமது முழுப் பங்களிப்பை வழங்கும் இயலுமையையும் அடைதலே OCASI இன் நோக்கமாகும்.

MOFIF

ஒன்றாயோவின் பிரெஞ்சு பேசும் குடிபெயர்ந்த பெண்களின் அமைப்பான MOFIF, ஒட்டாவாவில் 2003ல் இலாப நோக்கமற்ற மாகாணரீதியான ஒரு அமைப்பாக உருவாக்கப்பட்டது. ஒருங்கிணைத்தல், ஆலோசனை வழங்கல் மற்றும் பொதுமக்களுக்கான கல்வியூட்டல் என்பவற்றின் ஊடாக ஒன்றாயோவில் உள்ள பிரெஞ்சு பேசும் பெண்களின் வாழ்க்கையை முன்னேற்றுவதில் கவனம் செலுத்தும் ஆய்வுகளையும் செயல்திட்டங்களையும் நடைமுறைப்படுத்துவதே இதன் நோக்கமாகும். பெண்களுக்குச் சேவைகளை வழங்கும் பல்வேறு அமைப்புகளுக்கான கற்பித்தல் கருவிகள், பயிற்சி மற்றும் பிரச்சாரங்களை MOFIF உருவாக்கின்றது.

OCASI
Ontario Council of Agencies Serving Immigrants

MOFIF
ensemble pour un avenir meilleur

நன்றிநவிலல்

இந்தச் சித்திர நாவல் உருவாக்கத்துக்கான உள்ளீடுகளையும் உதவிகளையும் வழங்கியதற்காக, புனைவு எழுத்துப் பட்டறைகளில் பங்குபற்றியோருக்கும், ஆலோசனைச் சபையின் பிரதிநிதிகள் மற்றும் அங்கத்தவர்களுக்கும், OCASI உளமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவிக்க விரும்புகின்றது.

ரொறன்ரோ, ஓட்டாவா மற்றும் வின்சரில் நிழந்த புனைவு எழுத்துப் பட்டறைகளின் பிரமாதமான பங்கேற்பாளர்கள் அனைவருக்கும் எங்களுடைய இதயப்பூர்வமான நன்றியைத் தெரிவிக்க விரும்புகிறோம். இவர்களுடைய ஆதரவும் உள்ளீடும் இல்லாமல் இருந்திருந்தால், இந்தச் சித்திர நாவல் சாத்தியப்பட்டிருக்காது. பின்வருவோர் அவர்களில் உள்ளடங்குகிறார்கள்: **Alona Soschen, Annie-Olivia, Awa Ndiaye, Awa Dao, Blanca, Edith Igwe, Ghina, Helena Nynaoh, Hyam Dabbagh, Jia Li (Carrie) Hou, Jordanka Kanova, Maham Gull, Mariah, Mais, Marie-Franisca Ntabala, Mehroz Ahmed, Michelle Tomlinson, Mona Barkat, Nathalie Nadon, Necah, Nicole Williams, Pierette, Rebecca Miller, Safira Abu Di, Sala Al-Anisi, Sarah Al-Anisi, Shi Jia Hong, Stella and Xiu Lin.**

எங்களுடைய ஆலோசனைக் குழுவில் அங்கத்துவம் வகிக்கும் அமைப்புகள்:

- **Access Alliance Multicultural Health and Community Services**
- **Action ontarienne contre la violence faite aux femmes**
- **Argana, Association des femmes maroco-canadiennes**
- **Association des juristes d'expression française de l'Ontario**
- **CALACS francophone d'Ottawa**
- **Centre francophone de Toronto, service juridique**
- **Centre de santé communautaire Hamilton/Niagara**
- **TAIBU Community Health Centre**
- **Collège Boréal**
- **Conseil scolaire Viamonde**
- **Immigrant Women Services Ottawa**
- **Julie Lassonde, avocate et artiste**
- **Oasis Centre des femmes**
- **Ontario Coalition of Rape Crisis Centres**
- **Rexdale Women's Centre**
- **Springtide Resources**
- **The Redwood**
- **University of Toronto, Factor-Inwentash Faculty of Social Work**
- **Windsor Women Working with Immigrant Women**
- **Women's Health in Women's Hands Community Health Centre**

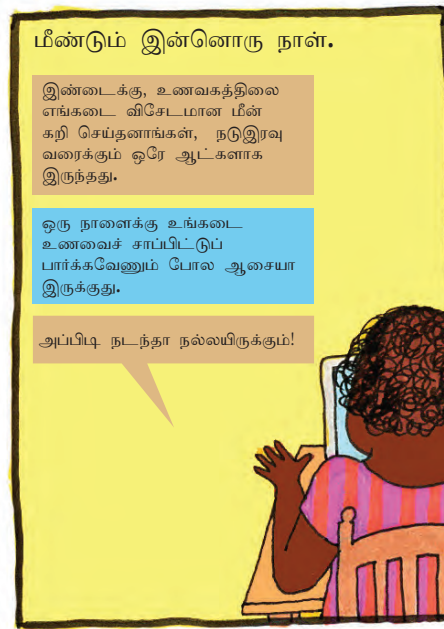
இந்தப் புனைவு எழுத்துப் பட்டறைகளை நடத்துவதற்கு ஆதரவுவழங்கிய, **Newcomer Women's Services** (புலம்பெயர்ந்த பெண்களுக்கான சேவைகள்), **Windsor Women Working with Immigrant Women** (வின்சர் புலம்பெயர்ந்த பெண்களுடன் சேவையாற்றும் பெண்கள்), **Immigrant Women Services Ottawa** (ஓட்டாவா புலம்பெயர்ந்த பெண்கள் சேவைகள்) மற்றும் **Mouvement Ontarien des Femmes Immigrantes Francophones (MOFIF)** க்கும் மேலதிகமாக நாங்கள் நன்றி கூற விரும்புகின்றோம்.

செயல்திட்டத் தலைவர்: **Krittika Ghosh & Siham Chakrouni**
Francophone செயல்திட்ட ஒருங்கிணைப்பாளர் **MOFIF: Djia Mambu**

சித்திரம் மற்றும் வடிவமைப்பு: **Coco Guzman**

கோசியின் கதை







ஒருவரை ஒருவர் அறிந்துகொள்வதில் மீதி விடுமுறையை நாங்கள் கழித்தோம். அவர் என்னுடைய பெற்றோரைச் சந்தித்தார். என்னுடைய பிள்ளைப்பராய வீட்டை நான் அவருக்குக் காட்டினேன். என்னுடைய சினேகிதர்களுடன் வெளியில் சென்றோம். திருமணம் செய்து கொள்ளும்படி அவர் கேட்டார். நான் சரி என்றேன். எனக்கு மூன்று பிள்ளைகள் வேண்டும் என்றும் பிரபல்யமான ஒரு உணவகத்தை நான் நடாத்த வேண்டும் என்றும் அவருக்கு நான் சொன்னேன். என்னுடைய கனவுகளை நிஜமாக்க நாங்கள் சேர்ந்து வேலைசெய்வோம் என அவர் சொன்னார். நான் நிரந்தரமான வதிவாளராக வருவதற்குத் தான் பொறுப்பேற்பதாக அவர் கூறினார். அவருடைய விடுமுறை முடிந்ததும் அவர் கனடாவுக்குத் திரும்பிச் சென்றார். அவருடைய அடுத்த விடுமுறையின் போது அவர் மீண்டும் வந்தபோது நாங்கள் திருமணம் செய்துகொண்டோம். நான் கனடாவுக்குக் குடிபெயர்ந்தேன்.



ஒரு சில மாதங்களின் பின்னர் ...

என்றை இதயம் என்ன சொல்லுது என்று உங்களுக்குக் கேட்குதா?

நீங்கள் என்றை உயிர்த்துணை எண்டு.

அவனோட உங்களை நான் கண்டனான். தயவுசெய்து உதை நிப்பாட்டுங்கோ, எனக்குப் பிடிக்கேல்லை, இது என்னைத் காயப்படுத்துது.

நீ என்ன நினைக்கிறாய் எண்டதைப் பற்றி எனக்குக் கவலையில்லை, நீ என்னிலை தங்கியிருக்கிறாய், உன்னை நாட்டை விட்டு வெளியேத்த என்னாலை ஏலும்.

மன்னிக்க வேண்டும், அம்மா, உங்களுடைய அட்டை நிராகரிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

என்ன?

எங்கடை வங்கிக்கணக்குகள் எல்லாத்திலிருந்தும் என்னை வெளியிலை எடுத்தா கடையிலை நான் எப்படிச் சாமான் வாங்கிறது?

அதைச் செய்யத்தெரியாத முட்டாள்தானே நீ, பிறகென்ன.

நான், என்றை வாழ்க்கை பூராவும் சாமான்கள் வாங்கியிருக்கிறேன். முந்தி ஒவ்வொரு நாளும் நான் சந்தைக்குப் போறனான்!

உனக்கு ஒண்டும் விளங்கேல்லை. இங்கை கனடாவிலை எல்லாம் வித்தியாசம்.

நான் வெளியிலை போறன். வீட்டுத்திறப்பை என்னட்டைத் தா

ஏன்?

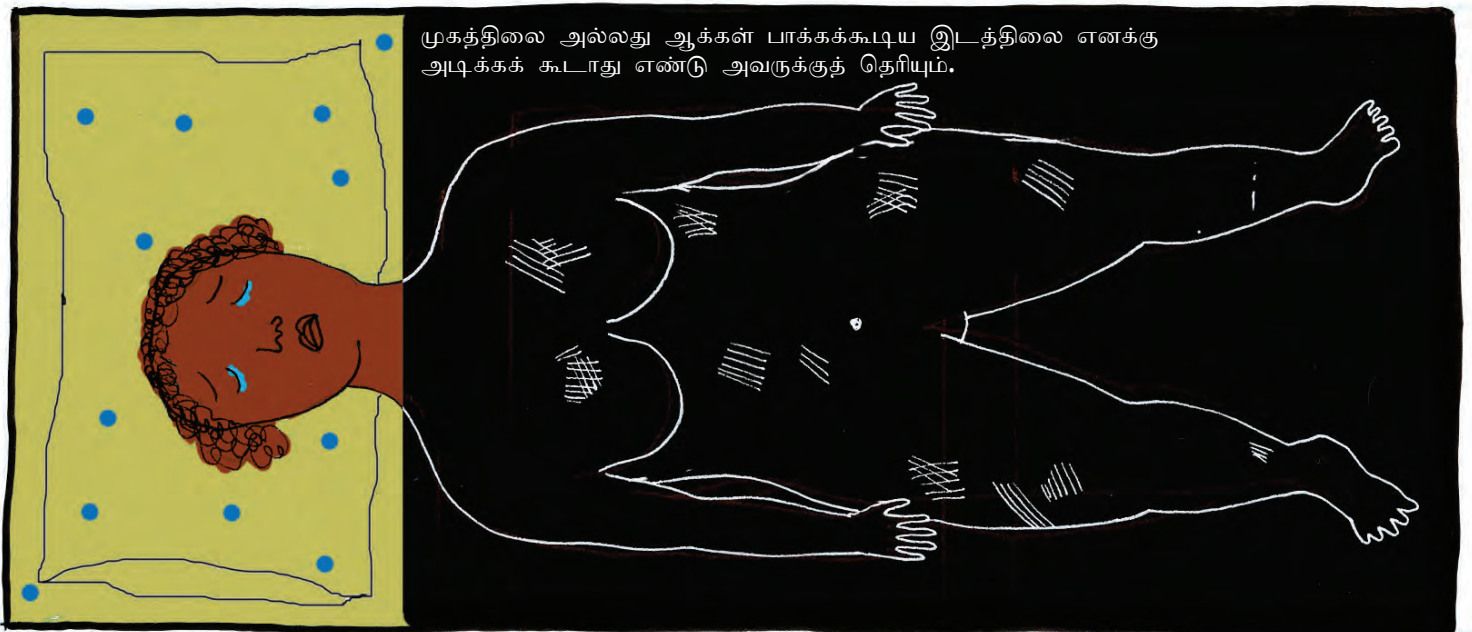
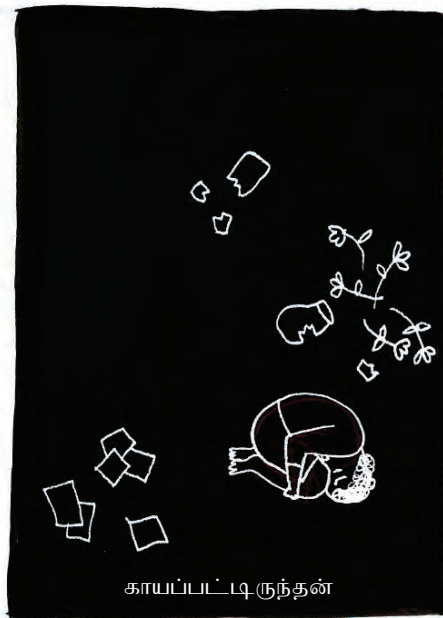
ஆம்பிளையனைச் சந்திக்கிறதுக்காண்டித் தான் நீ வெளியிலை போகோணும் என்கிறாய் .

அது உண்மையில்லை. எனக்குச் சினேகிதர்கள் வேணும்.

உள்ளுக்கை இரு எண்டு உனக்கு நான் சொன்னனான்!

எனக்குத் தனிய இருக்கேலாது! எனக்குச் சினேகிதர்கள் தேவை! எனக்குச் சமூகம் தேவை!

வேண்டாம்! தயவுசெய்து!







இப்படித்தான் ஒரு உணவகத்தின் கழிப்பறையில் நிஷாவை நான் சந்திச்சன். என்ரை கதையை நான் அவவுக்குச் சொன்னேன், அத்துடன் என்ரை உடம்பெல்லாம் இருந்த காயங்களைக் காட்டினன். அவவுக்குச் சரியான கோபமாக இருந்துது. நாங்கள் இரண்டுபேரும் அழுதம். கோசி, நான் உங்களுக்கு உதவிசெய்யப் போறன், என அவ சொன்னா.

இது தான் என்ரை தொலைபேசி இலக்கம். நாளைக்கு அவர் வேலைக்குப் போனதும் என்னைக் கூப்பிடுங்கள். நான் உங்களை வந்து ஏத்திக்கொண்டு போறன்.

அடுத்த நாள்.
நிஷா! அவர் போட்டார்



சரி, நாங்கள் போவம்!!



சாராவுக்கு உங்களை நான் அறிமுகம் செய்யப்போறன். அவ எனக்கு நிறைய உதவி செய்திருக்கிறா.
உங்களுக்கா? உங்கடை புருஷனும் உங்களுக்கு அடிச்சவரா?

என்ரை பக்கத்துவீட்டுக்காரன் என்னைப் பின்தொடர்ந்துவந்து பாலியல் துன்புறுத்தல் செய்தான். அதனால்தான் இந்தியாவை விட்டிட்டு இங்கை நான் வந்தனான்.
அது பயங்கரம்தான்.



சினேகிதர்களுக்கும்
சினேகிதர்களின்
சினேகிதர்களுக்கும் நான்
இனிப்புகளை விற்கத்
துவங்கினன். ஒவ்வொரு நாளும்
என்னை புருஷன் போனப் பிறகு
உடனடியாக நான் சமைக்கத்
துடங்குவன்.



அன்பே இண்டைக்கு
நீங்கள் வெள்ளை வீட்டை
வந்திட்டீங்க!

நல்ல
வாசமாயிருக்குது.



வாசத்தைப் பற்றி அவர்
சந்தேகிக்கக் கூடாது
எண்டதுக்காக, அலுமாரிக்கை
இருந்த நாற்றுக்கணக்கான
இனிப்புகளிலை, இரண்டு
அல்லது மூன்று இனிப்புகளை
ஒவ்வொரு பின்னேரத்திலும்
அவருக்கு நான் குடுத்தன்.



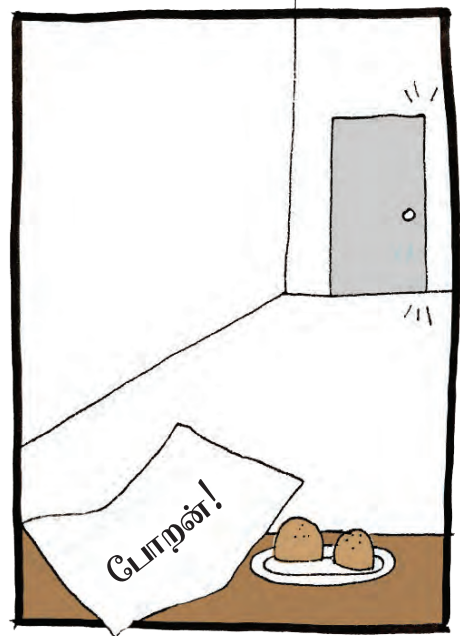
கெதியிலை, என்னை எல்லாச்
சினேகிதரும் நகரம் முழுக்க
இனிப்புகளை விநியோகிக்கிறதுக்கா
எனக்கு வேலை செய்யத்
தொடங்கினார்கள்.

அன்றிரா டவுன்ரவுனுக்கு
நீங்கள் 200
கொண்டுபோறியள்
கார்லா, நீங்கள் 200
கொண்டுபோறியள்



நான் போதுமான பணத்தைச்
சேமிச்சிருந்தன், ஒரு நாள் ...

நான் நினைக்கிறன்.
நீங்கள் தான் அந்த நாள்
என்று .



அப்படியே கொஞ்சம் மேலதிக
நேரமும் கொஞ்சம் மேலதிக
வர்த்தகத் திறன்களும் கிடைத்த
பின்னர் ...

கோசி
இனிப்புகள்



அம்மா?

கோசி! நீ எப்படி
இருக்கிறாய்?



நான் சாதிச்சிட்டன்
அம்மா!

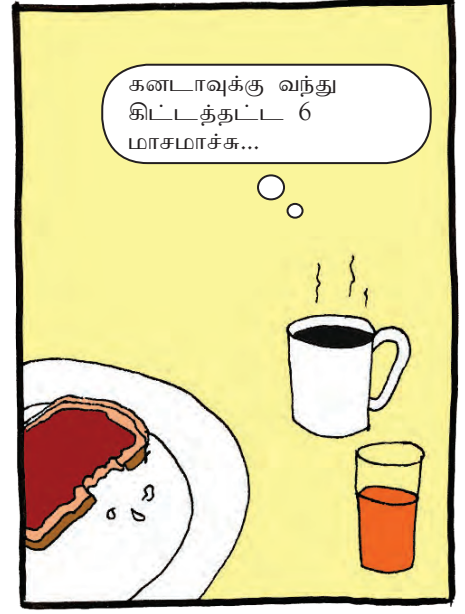
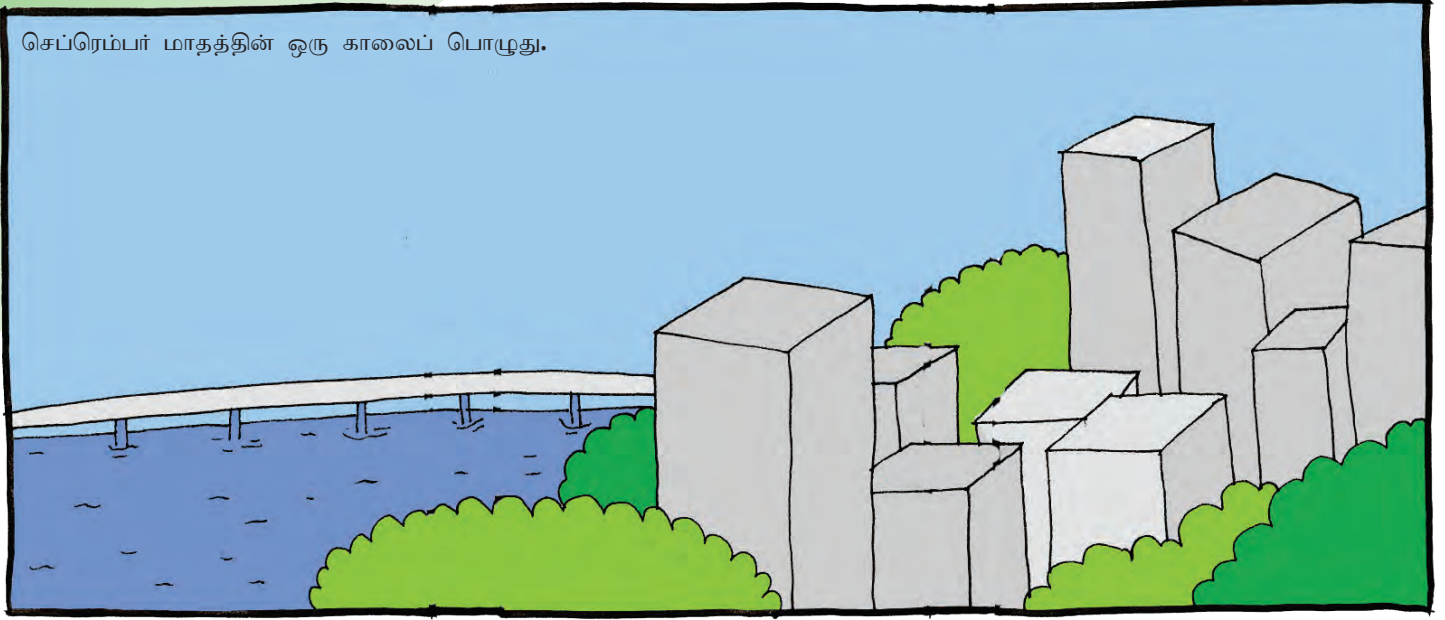
கோசி, உன்னைப்
பற்றி நான்
பெருமைப்படுறன்.

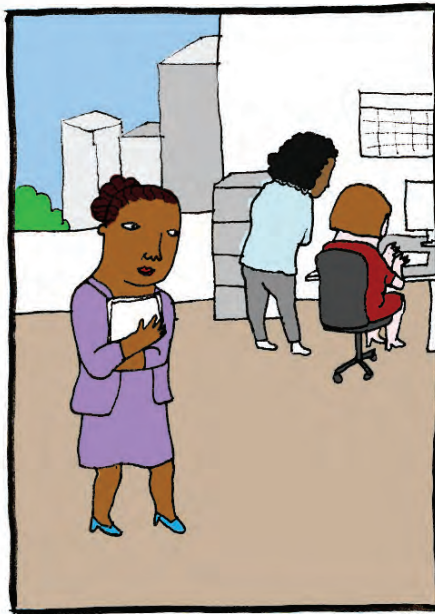
நன்றி அம்மா!

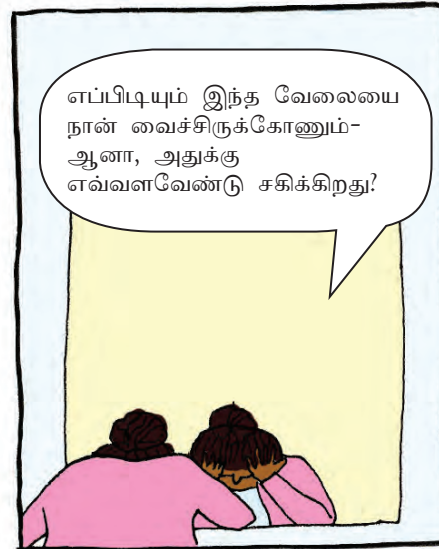
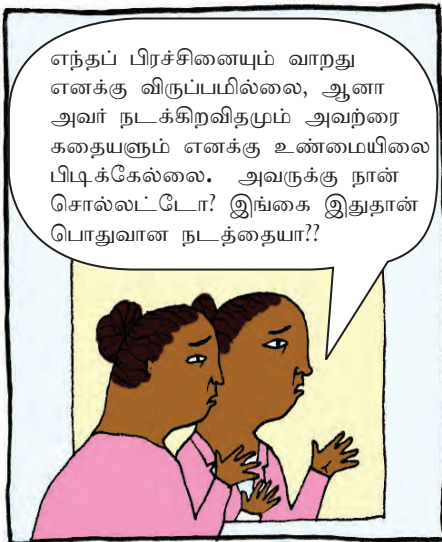


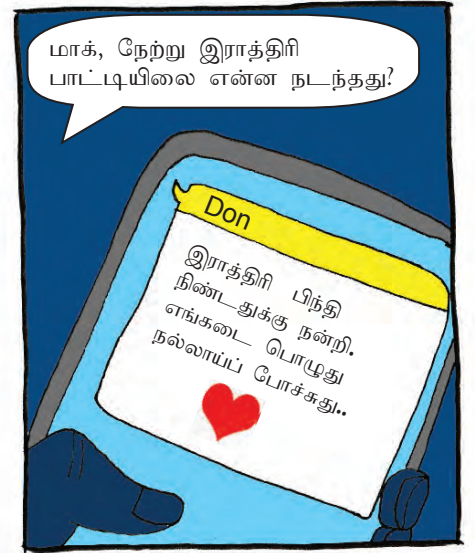
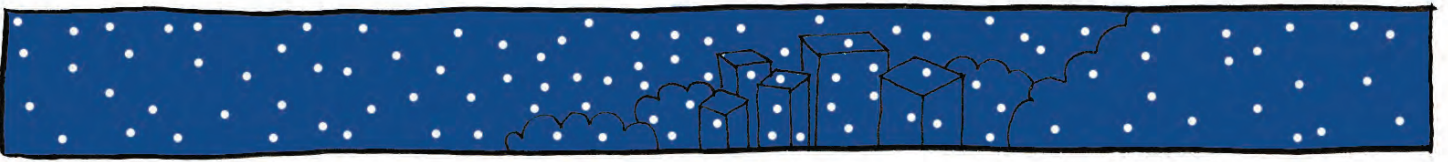
மகாலியின் கதவை

செப்ரெம்பர் மாதத்தின் ஒரு காலைப் பொழுது.













எனக்குக் குழப்பமாய்க்
கிடக்குது...

வேலையில்லாமல்
போகக்கூடாது,
கவனமாயிருங்கோ.
கனடாவிடை இது உங்கடை
முதல் வேலை - இது
உங்களுக்குத் தேவை.
அப்பிட்யே விட்டிருங்கோ.
அவர் இந்த நிறுவனத்திலை
ஒரு பெரிய புள்ளி.



நீங்க Human Resources
க்குப் போங்கோ.

அப்பிட்யே உண்மையாகவே
நீங்கள் நினைக்கிறீங்களோ?
அந்த ஆள் கலியாணம்
கட்டின ஆள், எல்லே!
அவர் எப்பவும் என்னோடை
கணணியமாய்த்தான்
நடக்கிறவர்.

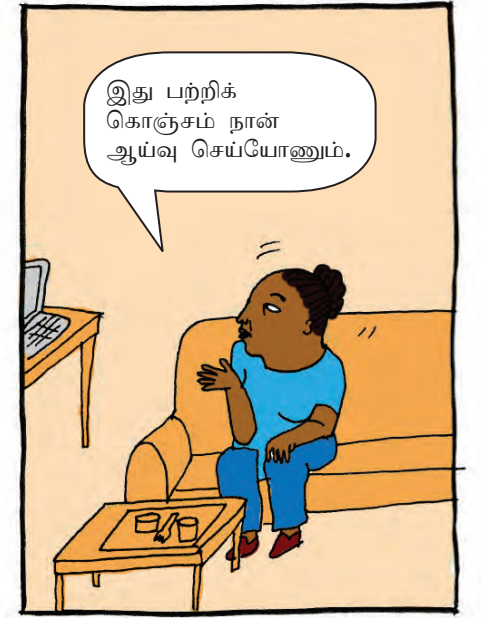


நான் நினைக்கிறேன்,
முடியுமானவரைக்கும்
நீங்க அவரிட்டை இருந்து
தள்ளியிருக்கிறது நல்லது. இந்த
ஆளுக்கு கெட்ட பெயர் இருக்கு.
இன்னொரு வேலைக்கு மாத்தச்
சொல்லிக் கேட்கலாமோ?



ஆங்கிலத்திலும் பிரெஞ்சிலும்.
ஏன் வேறை மொழியளிலும்
கூட, வளங்களை நீங்கள்
கண்டுபிடிக்கலாம் என்று
தெரியுமோ.





Human Resourcesல் நான் தகவல்களைக் கோரியிருந்தேன். புலன்விசாரணை ஒன்று தொடங்கியிருக்கிறது.

தொலைபேசி மற்றும் எழுத்துமூலமான தொடர்பாடல் சாட்சியங்களை வைத்திருப்பதும் சாட்சிகள் இருப்பதும் பயனுள்ளது என நான் அறிந்துகொண்டேன்.

தகவல்களை நான் அறிந்த போது, வேலையில் நிகழும் பாலியல் வன்முறையின் அறிகுறிகள், எனக்கிருக்கும் தெரிவுகள் மற்றும் நான் என்ன செய்யலாம் என்பது பற்றி எனக்கு நன்கு விளங்கியது. நான் நம்பிக்கையுடன் இருக்கிறேன்!

இதே நேரத்தில், தொடர்ந்தும் தனிமையை விலக்கி, தகவல்களை அறிந்திருப்பதற்கு விரும்புகிறேன். தொந்தரவின் அறிகுறிகளை விளங்கிக் கொள்ளவும்; அவற்றை அடையாளம் கண்டு பெயரிடவும் என்னால் முடியும்!



அமலின் கதவை

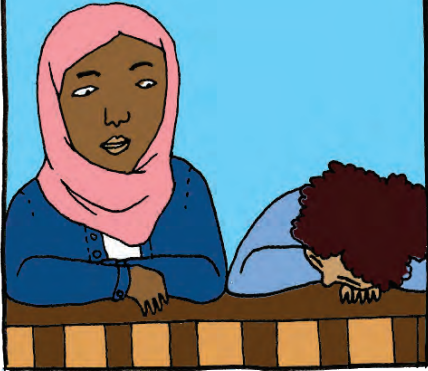
என்றை பெயர் ரீம், என்றை சினேகிதரின்ரை பெயர் அமல்.
நாங்க கனடாவுக்குப் புதிசா வந்திருக்கிறம்.
அமல் ஒரு அகதி. கட்டுமானப் பொறியியலிலை முதுமாணிப்
படிப்பை முடிக்கிறத்துக்காக சர்வதேச மாணவனா நான்
வந்திருக்கிறன். நீண்ட நேரத்தை ஒன்றாகக் கழித்த பின்னர்
நாங்கள் நல்ல நண்பர்கள் ஆகியிருக்கிறம். அதோடை ஓராளை
ஓராள் முழுமையா நம்புறம்.

'Duck' எண்டதை நான்
எப்பிடிச் சொல்லுறது?

Duck.



என்றை ஆங்கிலத்தை நான்
முன்னேற்றோணும்!



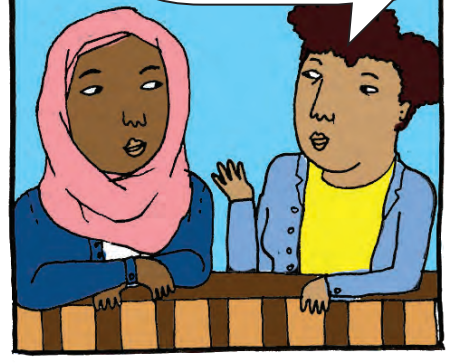
ஆங்கிலம் படிப்பிக்கிற ஒரு
ஆளிட்டை படிக்கிறது நல்லது
எண்டு நான் நினைக்கிறன்.
நீங்க என்ன நினைக்கிறியள்?

ஓம், அமல் அது
நல்ல விஷயம்!



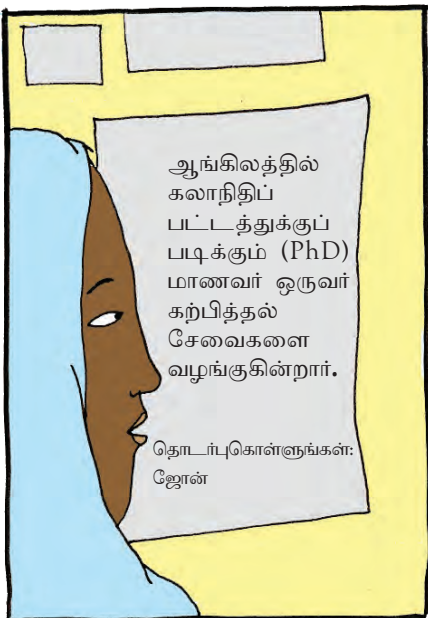
படிப்பிக்கிறதுக்கு ஒரு
ஆளை நான் எப்பிடிச்
கண்டுபிடிக்கிறது?

ஆங்கிலம்
படிப்பிக்கிறவை பற்றின
சுவரொட்டிகளை நான்
தேடிப்பாக்கிறன்.



ஆங்கிலத்தில்
கலாநிதிப்
பட்டத்துக்குப்
படிக்கும் (PhD)
மாணவர் ஒருவர்
கற்பித்தல்
சேவைகளை
வழங்குகின்றார்.

தொடர்புகொள்ளுங்கள்:
ஜோன்



ரீமா! ரியூட்டர் ஓராளை
நான் கண்டுபிடிச்சிருக்கிறன்,
அவற்றை பெயர் ஜோன்.

அது நல்லது அமல்!



உங்களுக்கு விருப்பம் எண்டால்
நான் உங்களைக்
கூட்டிக்கொண்டு போகலாம்.
அதோடை பாதுகாப்புக் குறியீடு
ஒண்டைத் தொலைபேசியிலை
நாங்கள் போடலாம்.

நிச்சயமா! அவற்றை
அலுவலகத்திலை ஒவ்வொரு
திங்களும் நான் அவரைச்
சந்திக்கிறன்.







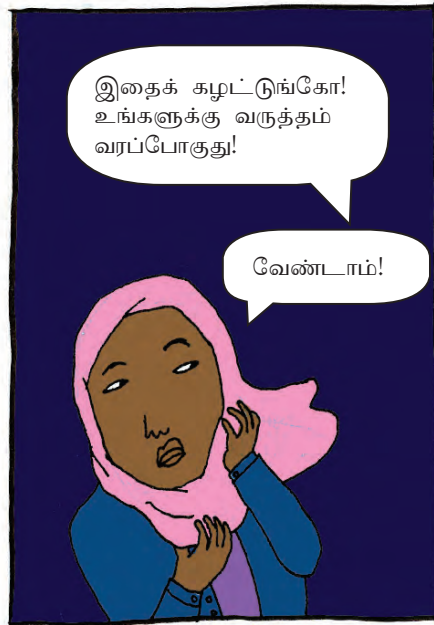
நான் வீட்டை
போகோணும்



ஓ, உங்களுக்குக்
குளிருது!



நான்
ஓகே...



இதைக் கழட்டுங்கோ!
உங்களுக்கு வருத்தம்
வரப்போகுது!

வேண்டாம்!



எல்லாம்
ஈரமாயிருக்கு

நிப்பாட்டுங்கோ



நிப்பாட்டுங்கோ!



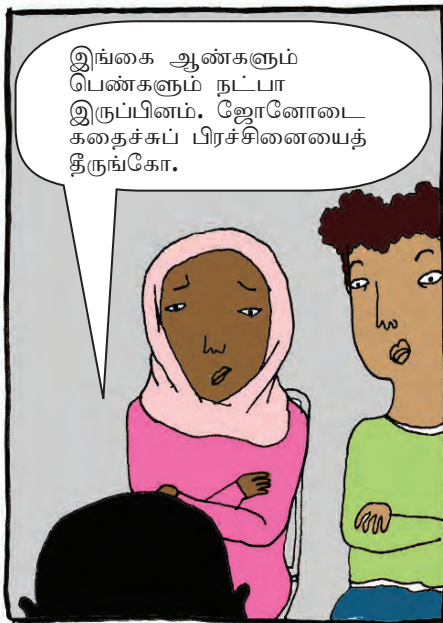
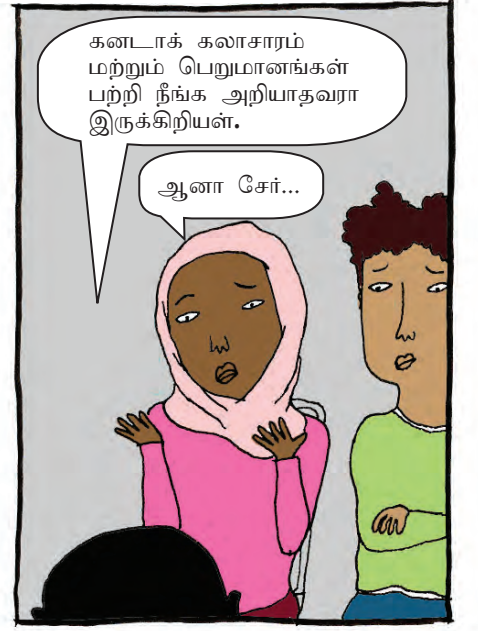
நிப்பாட்டுங்கோ!
நான் போகோணும்!

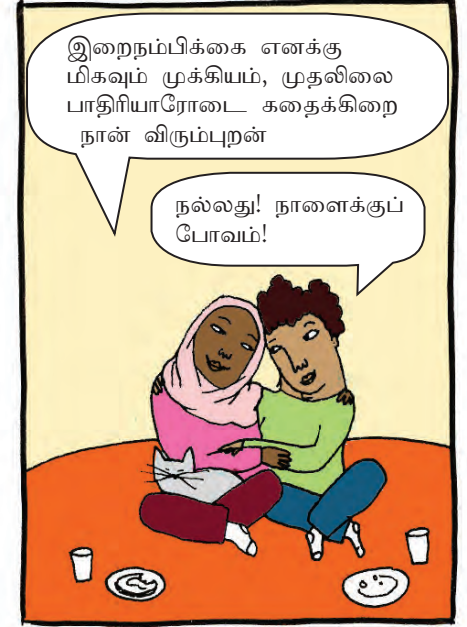
ஹாஹா! நீங்க
அமைதியாயிருந்தால் நான்
நிப்பாட்டுவன்,

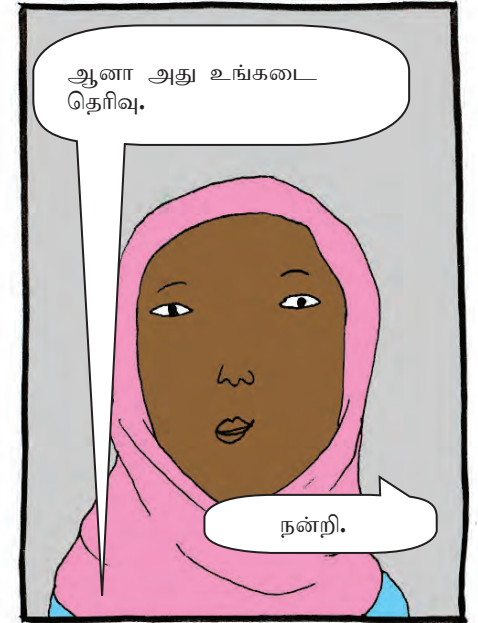
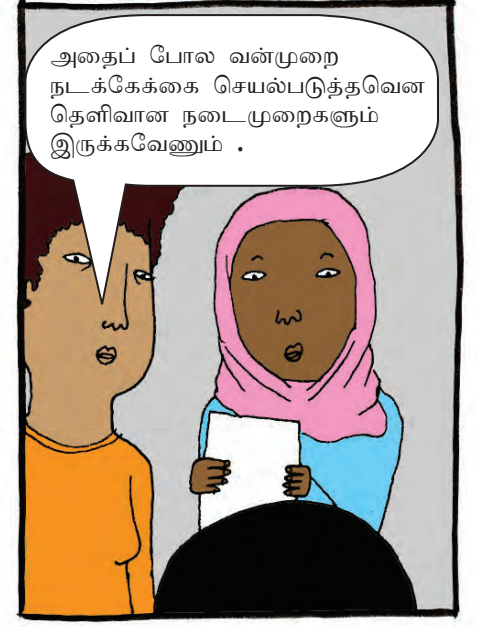


ஹாஹா உனக்குப்
பைத்தியம்!







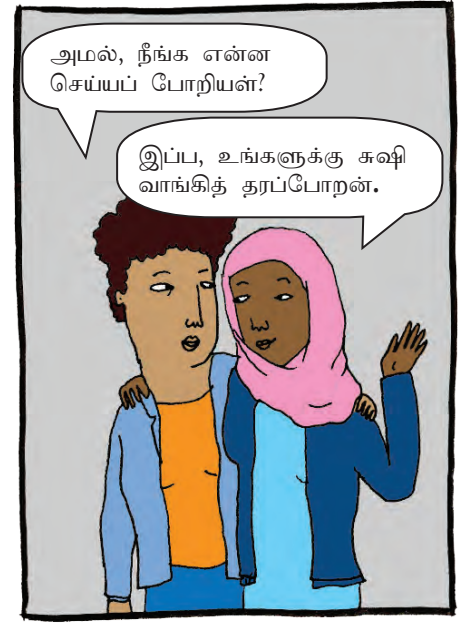




வெற்றி!!



நன்றி ரீமா!



அமல், நீங்க என்ன செய்யப் போறியள்?

இப்ப, உங்களுக்கு சுஷி வாங்கித் தரப்போறன்.



சுஷியுடன் வாழ்க்கை இன்னும் நல்லாயிருக்கு.

சட்டமூலம் C132 உடனும்!



நான் புகார் ஒன்றைத் தாக்கல் செய்யப்போறன். அது என்றை உரிமை, ஜோன் செய்தது தவறு!



எல்லாருக்கும் சட்டமூலம் C132 தெரிஞ்சிருக்க வேணுமென நான் விரும்புறன். மாணவர் சங்கம், பெண்கள் அமைப்புகள் மற்றும் ஏனைய குழுக்களை சம்பந்தப்படுத்துவம்.



ஒப்புதல் கலாசாரம் மற்றும் பாலியல் வன்முறை பற்றி மாணவர்களுக்கும் ஆசிரியர்களுக்கும் பணியாளர்களுக்கும் கட்டாயப் பயிற்சி கொடுக்க வேணும் என்று பல்கலைக்கழகத்தில் ஒரு கொள்கையை உருவாக்கும்படி நாங்கள் கேட்பம்

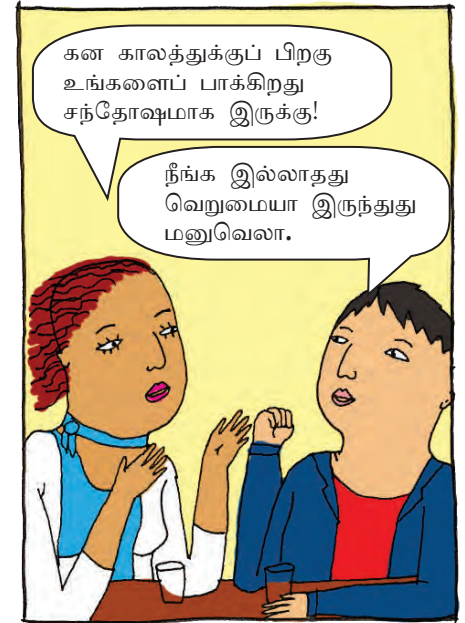


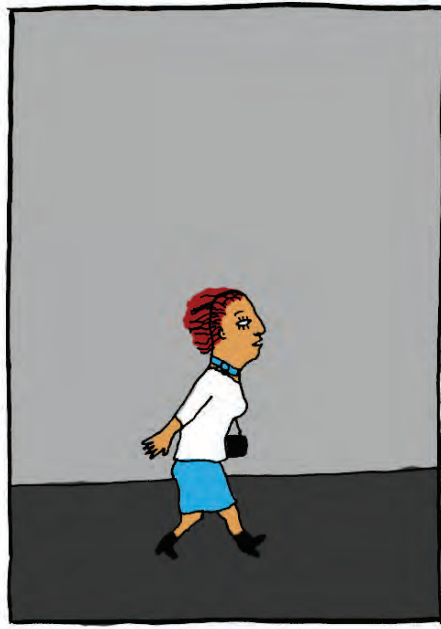
அடுத்த கிழமை

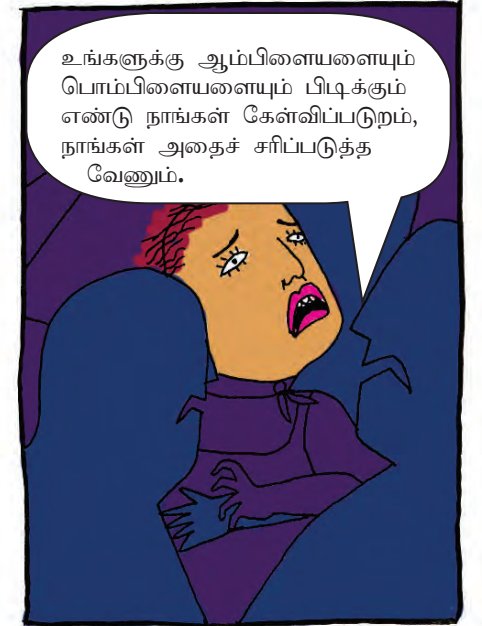
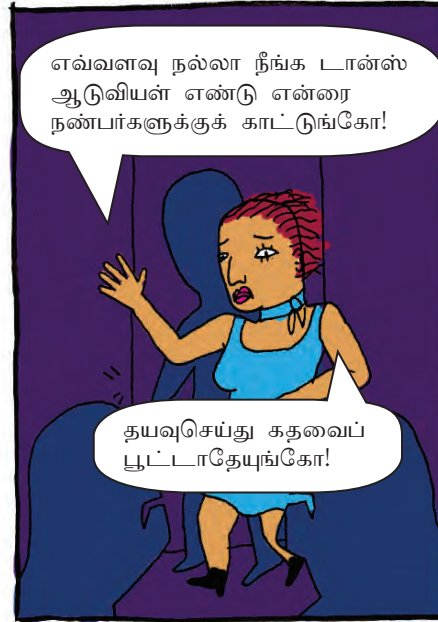
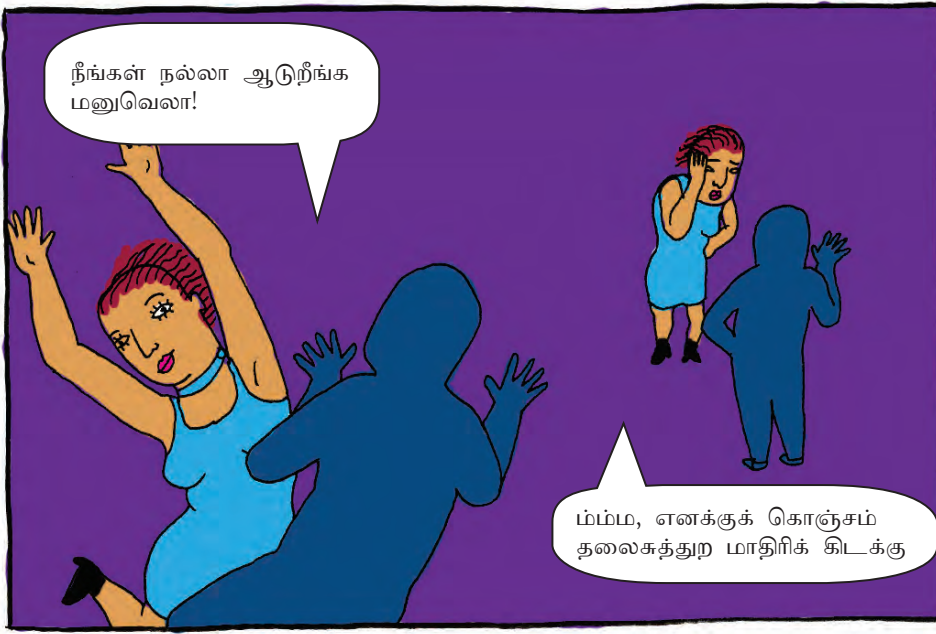
பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறையை நிறுத்து!

பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறையை நிறுத்து!

பெண்களுக்கு எதிரான வன்முறையை நிறுத்து!







ஒரு சில மணித்தியாலங்களுக்குப் பிறகு.

இந்த மூண்டு பேரும் என்னைப் பாலியல் வன்புணர்வு செய்திருக்கினம். அவை என்னை அறையிலை விட்டிட்டுப் போனவை.

மனுவெலா! நான் பொலிசைக் கோல் பண்ணட்டா?



இல்லை! இது என்ரை பிழை!!!

ஆனா...



அவை என்னை நம்ப மாட்டினம் !

இந்தக் கதையைத் திருப்பிச் சொல்ல என்னாலை ஏலாது.

ஓகே.



அந்தக் குடிபானத்துக்கு ஓம் எண்டு சொன்னது என்ரை பிழை! அதோடை அந்தக் குடிபானத்தை அவரிட்டை விட்டிட்டுப் போனது! அதோடை அவரோடை டான்ஸ் ஆடினது.



ஓ, செல்லம். நீங்க எந்தப் பிழையும் செய்யேல்லை. இது உங்கடை பிழை இல்லை. அவன் உங்களுக்கு போதைமருந்து போட்டிருக்கிறான். அவை உங்களோடை பாலியல் வன்புணர்வு செய்திருக்கினம்! இது ஒரு குற்றச்செயல் நீங்கள் போதையூட்டப்பட்டிருக்கிறீர்கள். உங்களுக்குப் போதையூட்டப்பட்டிருந்தால் உங்களாலை ஒப்புதல் கொடுக்க முடியாது.



நான் இருபாலினம் சார்ந்திருக்கிறன் எண்டதாலை என்னைத் தாங்கள் சரிசெய்ய வேண்டும் என்று அவை சொல்லிச்சினம்.

பாலியல் தாக்குதலுக்கான சிகிச்சை நிலையத்துக்கு நாங்கள் போக வேண்டுமென நான் நினைக்கிறன்.



நிலையத்துக்கு நல்வரவு, மனுவெலா. என்ரை பெயர் சிவானா. உங்களுடைய தாதி நான். உங்களுக்கு ஆதரவளிக்கிறதுக்காக நான் இங்கை இருக்கிறன்.



உங்களுக்கு விருப்பமெண்டா, எதிர்காலத்திலை குற்றம்சுமத்த வேண்டுமெண்டு நீங்க தீர்மானிச்சாப் பாவிக்கிறதுக்கென, இப்ப நாங்க ஆதரங்களைச் சேகரிக்கலாம். நாங்க அப்படிச் சேகரிப்பதை நீங்க விரும்புறியளா?



குற்றம்சுமத்த வேண்டுமென எந்தக் கட்டாயமும் இல்லை. கவுன்சிலிங் மற்றும் ஆதரவுக்கு நீங்க இந்த இடங்களுக்குப் போகலாம். உங்களுக்கு மனவடுவை ஏற்படுத்தும் விடயம் நடந்திருக்கு



மனுவெலா, இந்தாங்கோ,
உங்களுக்கு நான் தேத்தண்ணி
போட்டனான்



உங்களோடை
நான் இரவு முழுக்க
இருப்பன்



நீங்க தனியா இல்லை



அடுத்தநாள் காலை

நான் கோப்பி போடுறன்.
உங்களுக்கு வாட்டிய பாண்
வேணுமா?

சரி!



எல்லாத்துக்கும்
உங்களுக்கு நன்றி!



மனுவெலா, நீங்க
தனியா இல்லை.
உங்களுக்காக நான்
இருக்கிறன்!



உங்களுக்கு நடந்தது
பாலியல் வன்புணர்வு, அது ஒரு
பாலியல்ரீதியான தாக்குதல்.
அந்த ஆம்பிளையளினைதான்
குற்றம்சாட்டப்பட வேணும்.
அது உங்கடை பிழை இல்லை.



உங்கடை ஒப்புதலை நீங்க
கொடுக்கவேயில்லை.
உங்களுக்குபோதையூட்டப்
பட்டிருந்ததலைஉங்களுக்குப்
போதையூட்டப்
பட்டிருந்ததலை
உங்கடை
ஒப்புதலை நீங்க
கொடுத்திருக்கேலாது

அந்த இரவுக்குப் பிறகு, சாதாரணமான, நாளாந்தக் கடமைகளை மனுவெலாவால் செய்ய முடியவில்லை. அந்த பாலியல் தீயான தாக்குதல் தொடர்ந்து அவளுக்கு ஞாபகம் வந்துகொண்டேயிருந்தது.



என்னலை இனிப் பாடேலாது.

அப்பிடி விடேலாது. பிழைத்து வாழ்பவருக்கான ஆதரவுக் குழுக் கூட்டம் உங்களுக்கு உதவியாயிருக்கும் என நான் நினைக்கிறேன்.



ஓம். என்னோடே வந்ததுக்கு நன்றி.

சமூக மையம்



பிழைத்து வாழ்பவருக்கான ஆதரவுக் குழுக் கூட்டத்தில் வலேரியாவும் மனுவெலாவும் பல பெண்களைச் சந்தித்தனர், அதில் சிலர் பாலியல் தொந்தரவு, பாலியல் தாக்குதல் மற்றும் பாலியல் வன்புணர்வு பற்றிய தங்களுடைய அனுபவங்களைக் கூறினார்கள். அவர்களுக்கு நடந்தது அவர்களுடைய பிழை இல்லை என்பதையும் தமது கதைகள், தமது குரல்கள் மற்றும் தமது வாழ்வு என்பன முக்கியமானவை என்பதையும் உணர்ந்த பின்னரான அவர்களுடைய ஆற்றுப்படுத்தல் பயணம் பற்றிப் பேசினார்கள். மனுவெலா அந்தக் கூட்டங்களுக்கு கிரமமாகச் சமூகமளிக்க ஆரம்பித்தார்.

மாதக்கணக்காக இங்கை வந்த பிறகு, இண்டைக்கு உங்களோடே என்றை கதையைப் பகிரலாம் என நான் நினைக்கிறேன்.



மனுவெலா தனக்கு என்ன நடந்தது என அவர்களுக்குச் சொன்னார்.

ஜீ லவுஞ்ச், ஜக் ஆ!



ஓம், அதன் சொந்தக்காரன் ஜக் தான் எனக்குப் போதை மருந்து போட்டு பாலியல் வன்புணர்வு செய்தவன்.

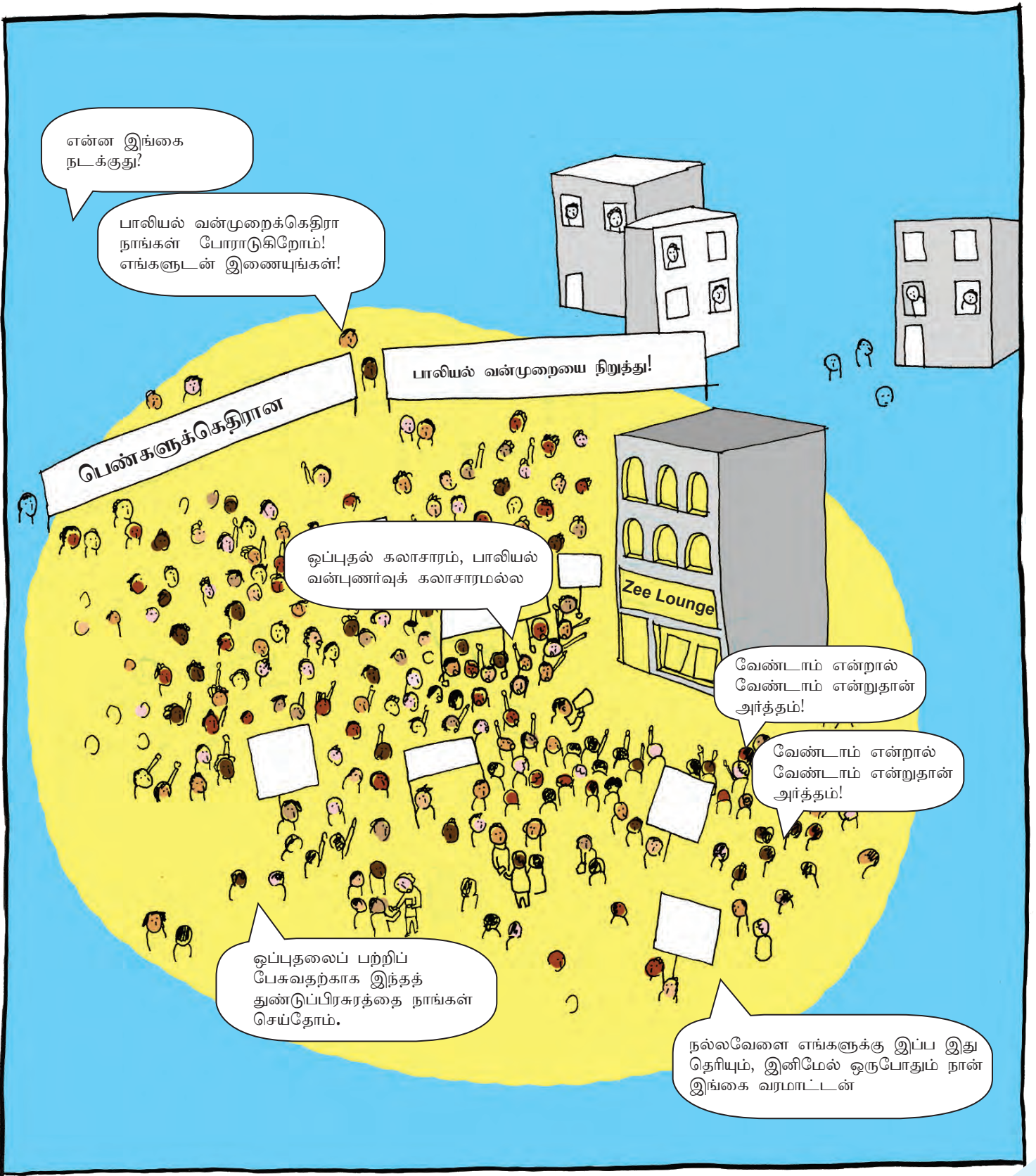
எனக்கும் அதைத்தான் அவன் செய்தவன்.





அவர்கள் அவர்களுக்குள் ஒழுங்குபடுத்திக் கொண்டார்கள்





பெண்களின் அந்தப் போராட்டத்துக்கு சமூகத்திலிருந்து பலர் ஆதரவளித்தனர். கல்விபுகட்டல் மற்றும் ஒன்றுசேர்ந்த செயல்பாட்டின் மூலம் பாலியல் தாக்குதலுக்கெதிராகப் போராடுவதை நோக்கமாகக் கொண்ட ஒரு சமூகக் குழுவை இது உருவாக்கியது.

கலந்துரையாடல் கேள்விகள்

இந்தச் சித்திர நாவலில் உள்ளடக்கப்பட்டிருக்கும் விடயங்கள் தொடர்பான உரையாடல்களுக்கு இந்தக் கதைகள் வழிவகுக்குமென நாங்கள் எதிர்பார்க்கின்றோம். அதன்மூலம் பாலியல் வன்முறை பற்றிய மனப்பாங்குகளை நாங்கள் மாற்ற முடியும். உங்களுடைய நண்பர்கள், குடும்பத்தவர்கள் மற்றும் சமூகத்தவர்களுடன் கலந்துரையாடல்களை ஆரம்பிப்பதற்கு இந்தக் கேள்விகளைத் தாராளமாகப் பயன்படுத்துங்கள்.

கோசியின் கதை (பக்கங்கள் 5-14)

1. இந்தக் கதையின் ஆரம்பத்தில் எந்தக் கவலையில்லாத, சுதந்திரமான பெண்ணாக கோசியை நாங்கள் பார்க்கின்றோம். அவருடைய கணவரை அவர் சந்தித்த பின்னர் அவர் எப்படி மாறினார்?
2. கனடாவுக்கு கோசி வந்தபின்னர் அவருடைய வாழ்க்கை எப்படி மாறியது?
3. கோசியின் கணவர் அவர்களுடைய வீட்டுக்கான கோசியின் திறப்புகளை எடுத்துச் செல்கிறார். அது ஏன் பிரச்சினையானது?
4. கோசியின் கணவர் கோசியினை ஏமாற்றுபவராகவும் துன்புறுத்துபவராகவும் நடக்கும் விதங்கள் பற்றிக் கலந்துரையாடுங்கள். அவருடைய நடத்தை கோசியை எவ்வகையில் உணர்வுபூர்வமாகப் பாதித்திருக்கிறது?
5. அவர்கள் திருமணமானவர்கள் ஆதலால், கோசியின் ஒப்புதல் இல்லாவிடினும் கோசியுடன் உடலுறவு வைப்பது தனது உரிமை என கோசியின் கணவர் கூறுகிறார். இதைப் பற்றி நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள்? கோசியின் நண்பராக நீங்கள் இருந்தால் அவருக்கு நீங்கள் என்ன சொல்வீர்கள்?
6. கோசி எப்படி நிஷாவைச் சந்தித்தார் நிஷா எப்படி கோசிக்கு ஆதரவளித்தார்?
7. புலம்பெயர்ந்த பெண்களின் சேவைகளுக்குச் (Immigrant Women's Services) சென்ற பின்னர், கோசிக்கு என்ன வகையான ஆதரவு கிடைத்தது? அவருடைய வாழ்க்கை எப்படி மாறியது?
8. தனது சொந்த வியாபாரத்தை ஆரம்பித்தது கோசியின் வாழ்க்கையை எந்த வகையில் மாற்றியது ?

மகாலியின் கதை (பக்கங்கள் 15-23)

1. வேலையிடப் பாலியல் வன்முறை மற்றும் உபத்திரவங்களை அனுபவித்தபோது, எப்படியான பாதிப்புகள் மற்றும் தடைகளை மகாலி அனுபவித்தார்?
2. டொன்னிற்கு எதிரான நடவடிக்கையை மகாலி எடுப்பதற்கு எது வழிவகுத்தது?
3. என்ன வகையான தகவல்கள், எப்போது கிடைத்திருந்தால் மகாலிக்கு உதவியாக இருந்திருக்கும்?
4. கோப்பி குடிக்கப்போனபோது, மகாலி சந்தித்த அவரின் சக பணியாளர்களின் நடத்தை பற்றி நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள்?
5. புகாரைத் தாக்குதல் செய்த பின்னர் என்ன வகையான தடைகளை மகாலி எதிர்காலத்தில் எதிர்க்கொள்ள வேண்டியிருக்கும்?
6. வேலையிடப் பாலியல் வன்முறை மற்றும் உபத்திரவங்களை எப்போதாவது நீங்கள் அனுபவித்திருக்கின்றீர்களா? அவற்றை அடையாளம் காண்பது சிரமமாக இருந்ததா?
7. மகாலி மாதிரி, அதே நிலைமையில் இருக்கும் அல்லது இருந்த எவரையாவது உங்களுக்குத் தெரியுமா?
8. உங்களுடைய அபிப்பிராயப்படி, வேலையிடப் பாலியல் வன்முறை மற்றும் உபத்திரவங்கள் பற்றிய சமூக விழிப்புணர்வை மேம்படுத்துவதற்கு எது சிறந்த வழி?

அமலின் கதை (பக்கங்கள் 24-31)

1. ரீம் மற்றும் அமல் இடையேயான உறவை நீங்கள் எப்படி விபரிப்பீர்கள்?
2. வன்முறையின் எந்த வடிவத்தை அமல் அனுபவிக்கின்றார்?
3. அமலின் எல்லைகளை ஜோன் எவ்விதத்தில் மீறியிருக்கிறார்?
4. ரீம் எவ்வகையில் அமலுக்கு ஆதரவளிக்கிறார்? அவருக்கு நீங்கள் எந்த விதத்தில் ஆதரவளித்திருப்பீர்கள்?
5. அமலுக்குக் கனடியக் “கலாச்சாரம் மற்றும் பெறுமானங்கள்” தெரியவில்லை எனப் பீடாதிபதி (Dean) சொன்னது பற்றி நீங்கள் என்ன நினைக்கிறீர்கள்? தெரியக்கூடிய சிறுபான்மை முஸ்லீமாக அமல் இல்லாமல் இருந்திருந்தால் இதே மாதிரியான பிரதிபலிப்பைப் பீடத்தலைவர் காட்டியிருப்பாரா?
6. பாதிரியார் அமலுக்கு எவ்வகையில் பதிலளித்தார்?
7. சட்டமூலம் 132 என்றால் என்ன? பாலியல் வன்முறையைக் கடந்துவாழ்வோரில் அது எந்த விதத்தில் தாக்கத்தை ஏற்படுத்துகிறது?
8. ரீமும் அமலும் மாணவர் ஒன்றியத்துக்குப் போன பின்னர் என்ன செய்வார்கள் என நீங்கள் நினைக்கிறீர்கள்?

மனுவெலாவின் கதை (பக்கங்கள் 32-39)

1. அந்தத் தாக்குதலுக்காக, மனுவெலா முதலில் தன்மீதே குற்றம்கண்டார். இந்த வகையான சிந்தனைக்கு என்ன காரணங்களை அவர் சொல்கிறார்?
2. பாலியல் வன்முறையைக் கடந்து வாழ்வோரின் அனுபவத்துக்காக அவர்களையே குற்றம்சாட்டும் எவ்வகையான செய்திகள் எங்களுடைய சமூகத்தில் (நண்பர்கள், குடும்பத்தவர்கள், ஊடகம், பாடசாலை, பணியிடம் போன்றவற்றில்) இருக்கின்றன? அவர்களை ஆதரிக்கும் எவ்வகையான செய்திகள் எங்களுடைய சமூகத்தில் இருக்கின்றன?
3. ஒப்புதல் பற்றி வலேரியா மனுவெலாவுடன் கதைக்கின்றார். ஒப்புதல் பற்றி உங்களுக்கு என்ன கற்பிக்கப்பட்டுள்ளது? ஒப்புதலை மீறும்போது என்ன நடக்கும்? ஒப்புதல் என்பதன் கருத்துப் பற்றி எப்போது, ஏன் எங்களுக்குக் கற்பிக்கப்பட்டிருக்க வேண்டும்?
4. மனுவெலாவுக்கு வலேரியா எப்படி ஆதரவு வழங்குகின்றார்? மனுவெலாவின் நண்பராக நீங்கள் இருந்திருந்தால் எப்படி நீங்கள் அவருக்கு ஆதரவளித்திருப்பீர்கள்?
5. பாலியல் வன்முறையை, ஏனைய குற்றச்செயல்களிலிருந்து வேறுபடுத்தும் காரணிகள் எவை? உதாரணத்துக்கு மனுவெலாவின் கார்க் கண்ணாடிகள் நொறுக்கப்பட்டிருந்தால், அனேகமாக அவர் தன்னைத் தானே குற்றம்சாட்டியிருக்க மாட்டார். பாலியல் வன்முறையைப் புரிந்து கொள்வதை /கையாளுவதை மிகவும் சிக்கலானதாக மாற்றுவது எது?
6. இந்தக் கதை, மனுவெலா இருபால் நாட்டமுள்ளவர் என்றும் அந்தக் குற்றம்புரிந்தவர்கள் அவரைச் “சரிப்படுத்த” முயற்சிக்கிறார்கள் என்றும் கூறுகின்றது. அதிலிருந்து நீங்கள் எதைப் புரிந்து கொண்டீர்கள்?
7. அதே மாதிரியான பாலியல் வன்முறையை அனுபவித்த ஒரு குழு மக்களிடம் இருந்து மனுவெலா ஆதரவைப் பெறுகின்றார். இந்த வகையான ஆதரவு ஏன் முக்கியமானது?
8. பாலியல் வன்முறையைக் கடந்து வாழ்வோருக்கு எவ்வகையான ஆதரவு வழங்கப்படுகின்றது என்பதற்கு உங்களுடைய சமூகத்திலிருந்து உங்களால் உதாரணங்கள் சொல்ல முடியுமா? பாலியல் வன்முறையிலிருந்து பிழைத்து வாழ்பவர்களுக்கான சமூக ஆதரவை உறுதிப்படுத்துவதற்கு எவ்வகையான செயற்பாடுகள் தேவையாக உள்ளன?

உங்களுக்கு ஆதரவு தேவையானால், தயவுசெய்து தொடர்புகொள்ளுங்கள்:



Assaulted Women's
Helpline (தாக்குதலுக்குட்பட்ட
பெண்களுக்கான உதவி
இணைப்பு)

24 மணி நேரம் | வாரத்தில் 7 நாட்கள் | 200 மொழிகள்
| இரகசியமானது | அநாமதேயமானது
ஒன்ராறியோ மாகாணத்திலுள்ள அனைத்துப்
பெண்களுக்கும், இலவச நெருக்கடி ஆலோசனை,
உணர்ச்சிபூர்வமான ஆதரவு, பாதுகாப்புத் திட்டமிடல்,
தகவல் மற்றும் பரிந்துரைப்புகளை இந்த உதவி
இணைப்பு, வழங்குகின்றது.
நீங்களோ அல்லது உங்களுக்குத் தெரிந்த எவரோ
துன்புறுத்தலை அனுபவித்தால், இன்றே எங்களை
அழையுங்கள்.
ரொறன்ரோ பெரும்பாகம்: : 416-863-0511
கட்டணமற்ற இணைப்பு: 1-866-863-0511
செவிப்புலனற்றோருக்கான இணைப்பு: 1-866-863-7868
www.awhl.org

Si vous avez besoin de soutien, contactez:



Fem'aide
Ligne d'écoute et de soutien pour les
femmes d'expression française dans la
province de l'Ontario.
Disponible 24 heures par jour, 7 jours par
semaine. Vivre sans violence est un droit !
Appelez dès maintenant :
1-877-336-2433
ATS 1-866-860
www.femaide.ca



**Ontario Council of Agencies
Serving Immigrants**
110 Eglinton Avenue West, Suite 200
Toronto, Ontario M4R 1A3
vaw@ocasi.org
www.ocasi.org
facebook.com/ocasicconnects

**Mouvement Ontarien des Femmes
Immigrantes Francophones**
P.O Box 40036, RPO, Queens Quay
Toronto, Ontario M5V 0A4
contact@mofif.ca
www.mofif.ca
[Facebook.com/mofif](https://facebook.com/mofif)

OCASI
Ontario Council of Agencies Serving Immigrants

 **Ontario**

M  **FIF**
ensemble pour un avenir meilleur